

The Exchange of Notes
was previously
published as
Costa Rica No. 2 (1975)
Cmnd. 5901

COSTA RICA



Treaty Series No. 13 (1978)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Costa Rica

amending the
United Kingdom/Costa Rica Loan 1973

San José, 30 September 1974

[The Agreement entered into force on 12 August 1976]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
March 1978*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

15p net

Cmnd. 7075

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COSTA RICA AMENDING
THE UNITED KINGDOM/COSTA RICA LOAN 1973**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at San José to the Acting Minister of External
Relations and Worship of Costa Rica*

*British Embassy,
San José.*

30 September 1974.

Your Excellency,

I have the honour to refer to the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973⁽¹⁾ and to propose the following amendments thereto:

- a. In Paragraph 1A, and in Annex A, the figures and words "£2,200,000 (two million two hundred thousand pounds sterling)" be deleted and the figures and words "£3,600,000 (three million six hundred thousand pounds sterling)" be substituted therefor and
- b. The repayment schedule specified in Paragraph 1B 8 and headed "Instalments" be deleted and replaced by the schedule specified in the Annex to this Note.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Costa Rica I have the honour to propose that the present Note and its Annex together with your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in the matter which shall be known as the United Kingdom/Costa Rica Loan 1973 Amendment No. 1, and shall enter into force⁽²⁾ on the date on which the Government of Costa Rica shall have notified the Government of the United Kingdom that the constitutional requirements of Costa Rica have been met.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

KEITH HAMILTON JONES

Her Britannic Majesty's Ambassador

ANNEX

AMENDMENTS TO PARAGRAPH 1B 8

<i>Date Due</i>	Instalments	<i>Amount</i>
		<i>£</i>
15 August 1976 and on 15 August in each of the succeeding 21 years	81,900
15 February 1977 and on 15 February in each of the succeeding 20 years	81,900
15 February 1998 a final payment of	78,300

⁽¹⁾ Treaty Series No. 105 (1973), Cmnd. 5436.

⁽²⁾ The Agreement entered into force on 12 August 1976.

*The Acting Minister of External Relations and Worship of Costa Rica to
Her Majesty's Ambassador at San José*

*Dirección General
de Política Exterior*

Excelencia :

San José, 30 de setiembre de 1974.

Tengo el honor de dar contestación a la Nota de Vuestra Excelencia de 30 de setiembre de 1974 que textualmente dice :

“Excelencia: Tengo el honor de referirme al Préstamo Reino Unido/ Costa Rica 1973 y proponer las siguientes enmiendas al mismo :

- a) Que en el parrafo 1-a y en el Anexo A, se supriman los números y palabras “£2.200.000 (dos millones doscientas mil libras esterlinas)” y que se inserten en su lugar los números y palabras “£3.600.000 (tres millones seiscientos mil libras esterlinas)” ; y
- b) Que el cuadro de reembolsos previsto en el párrafo 1 B 8 intitulado “Abonos” se suprima y se sustituya por el cuadro que se adjunta a esta Nota.

Si el Gobierno de Costa Rica acepta las propuestas anteriores, tengo el honor de proponer que la presente nota y su anexo, conjuntamente con la respuesta de Vuestra Excelencia a tal efecto, constituyan un Acuerdo sobre la materia entre las dos Gobiernos, el cual se denominará “Préstamo Reino Unido/Costa Rica 1973, Enmienda No. 1”, y entrará en vigencia en la fecha en que el Gobierno de Costa Rica notifique al Gobierno del Reino Unido el haber cumplido con sus requisitos constitucionales.”

Me es grato comunicar la aceptación del Gobierno de Costa Rica a las propuestas arriba transcritas y de confirmar, en consecuencia, que la presente nota y la nota de Vuestra Excelencia constituye un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigor en la fecha en que el Gobierno de Costa Rica comunique el cumplimiento de los requisitos constitucionales.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más distinguida consideración.

VICTOR H. ROMÁN

Ministro de Relaciones Exteriores a. i.

ANEXO
ENMIENDA AL PÁRRAFO 1 B 8

Abonos

<i>Fecha de Vencimiento</i>	<i>Cantidad</i> £
15 de Agosto de 1976 y las 15 de Agosto de cada uno de las 21 años siguientes	81.900
15 de Febrero de 1977 y las 15 de Febrero de cada uno de las 20 años siguientes	81.900
15 de Febrero de 1998 un abono final de	78.300

[Translation of No. 2]

Directorate-General of External Policy
San José, 30 September 1974

Excellency:

I have the honour to reply to Your Excellency's Note of 30 September, 1974 the text of which says:

[As in No. 1]

I am pleased to communicate the acceptance by the Government of Costa Rica of the proposals above stated and, consequently, to confirm that the present Note and that of Your Excellency constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date the Government of Costa Rica communicate that their constitutional requirements have been completed.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

VICTOR H. ROMAN
Minister of External Relations a.i.

[Annex as in No. 1]